

## Litteratur

### Finlands lag 1989

Den svenska lagboken i Finland, *Finlands lag*, är ett av de främsta hjälpmedlen för dem som skriver eller översätter texter av juridisk eller administrativ karaktär. Med tanke på den ökande takten i lagstiftningen är det därför glädjande att det har kommit ut en ny lagbok bara tre år efter den senaste utgåvan; tidigare har mellanrummet mellan utgåvorna varit fyra år.

*Finlands lag 1989* bygger på samma systematik som de tidigare utgåvorna. En nyhet är att FN:s allmänna deklaration om de mänskliga rättigheterna har tagits med, liksom FN-konventionerna om medborgerliga och politiska samt ekonomiska, sociala och kulturella rättigheter.

Bland ny lagstiftning som ingår i lagboken kan nämnas föreningslagen, köplagen, hyreslagen, lagen om öppna bolag och kommanditbolag, lagstiftningen om placeringsfonder, optioner och värdepapper, produktsäkerhetslagen, personregisterlagen, den nordiska språkkonventionen, lagen om auktoriserade translatorer, den nya tjänstemannalagstiftningen och sysselsättningslagen.

Lagboken omfattar drygt 2 500 sidor. Av särskilt värde för översättare och andra som speciellt har behov av terminologin inom lagstiftningen är det omfattande sakregistret, en liten uppslagsbok i sig.

Redaktörer för lagboken har varit lagstiftningsrådet Sten Palmgren och äldre justitisekreteraren Mats Wiklund. Utgivningen

bygger på ett avtal mellan justitieministeriet och Finlands juristförbunds förlag. Statliga myndigheter får köpa lagboken till rabatterat pris.

### Begrepp i miljödebatten

Debatten om miljöproblemen och vikten av att förstå dem är med säkerhet inte något övergående fenomen. Tvärtom kommer allt fler av oss i allt högre grad att beröras av miljöfrågor. Det innebär samtidigt att vi måste lära oss förstå begreppen och behärska terminologin inom området, inklusive termer och förkortningar för storheter och enheter. Begrepp som *becquerel*, *eutrofiering*, *freon*, *kondenskraftverk*, *ppm*, *radon* och *virvelbädd* tillhör snart allmänspråket.

Tack vare Erik Wahlströms nyutkomna bok, **Miljöhandboken. Mått och mekanismer i miljön** (Schildts), har alla miljöintresserade och andra som är tvungna att sätta sig in i miljöproblematiken ett utmärkt arbetsredskap. Boken förklarar enkelt och koncist mekanismerna bakom aktuella miljöfenomen som drivhuseffekten, försurningen, övergödningen av vattendrag, utrotningen av växt- och djurarter, miljögifterna och den radioaktiva strålningen. Den noggranna dokumentationen och definitionen av begreppen i kombination med ett sakregister och en förkortningsordlista gör att handboken kan användas som uppslagsord inte bara i sak utan också i fråga om termer.

Boken kommer även ut i finsk översättning, vilket kan vara ett extra stöd för översättare.